

v. 19

וּתְלַכְנָה = w = congiunzione (“e”) + t ... nah = prefisso e suffisso dell'imperfetto 3 f. pl. + lk = radice (con caduta della h iniziale)

שְׁתֵּי = 2

הֵם suffisso pronominale di 3 m. pl. (ma è riferito a 2 donne!!)

בּוֹא

infinito costruito con waw omessa

+

suffisso anah

suffisso possessivo di 3 f. pl. con nomi singolari

ke preposizione

Kebo'anah = ke = preposizione = quando

Bo' = radice del verbo all'infinito costruito

+ anah = suffisso possessivo 3 f.pl (con nomi al singolare)

וְהָיָה forma completa וְהָיָהוּ waw = congiunzione + t  
prefisso imperf. 3 f. s. + n = prefisso del nifal + hwm  
= radice verbale::: il prefisso n del nifal si dovrebbe  
assimilare alla consonante seguente, che è una h, cioè  
gutturale, che non può assimilare consonanti perché  
non può raddoppiare, quindi na n scompare ma si  
allunga la vocale del prefisso dell'imperfetto: da i ad e  
ha'ir = ha = articolo determ. + 'ir = città (f.)

עָלֶיהָ = 'l = preposizione = su/riguardo a; y =  
consonante di collegamento + hen = suffisso  
pronominale di 3 f. pl.

וְ = congiunzione + הַ = prefisso imperf. 3 f. pl. אָמַר =  
radice del verbo + הַ = suffisso dell'imperfetto di 3  
f.pl.

Ha = particella interrogativa = ? + z'ot = pronome  
dimostrativo f. s. = “questa”

לֹא = particella negativa usata con il verbo iussivo =  
comandi negativi validi solo in una circostanza / una  
sola volta

Iussivo = un comando – si forma come l'imperfetto  
breve cioè l'imperfetto con la caduta delle consonanti  
deboli, se ci sono

לִי = ל = preposizione a/per + י = suffisso pronominale  
di 1 persona singolare comune = me

Qere'na = qere' = radice del verbo (vocali dell'imperativo) + na = suffisso dell'imperativo f. pl.

המר = h = prefisso dello hifil (la ם dello hifil non c'è) + mr = radice del verbo (con semplificazione della consonante geminata finale rr > r) hifil con valore fattitivo

השיבני = h prefisso dello hifil + s – b radice del verbo (la waw centrale cade) + y dello hifil + suffisso ny = “fece tornare me”

בוא